

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 13 (1945)
Heft: 1

Vorwort: Liebe Kameraden! = Chers camerades

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Kameraden!

Meine gequälte Heimat ruft mich; ich darf in einer solchen Stunde nicht nein sagen. So muß ich den mir lieb gewordenen Kreis unerwartet rasch verlassen und ich kann nur noch auf diesem Wege allen herzlich die Hand drücken. Ich habe in vielen Stunden in Eurer Mitte froh sein und manches Schwere vergessen dürfen, dafür danke ich Euch. Denkt manchmal an mich, so wie ich Euch nie vergesse.

Bertie.

Chers camarades,

Ma patrie meurtrie me rappelle, et je ne puis, en une heure aussi grave, demeurer sourd à sa voix. Me voici donc obligé de quitter brusquement ce Cercle qui m'était devenu cher et il ne me reste plus qu'à serrer cordialement la main de tous. En votre sein, j'ai goûté bien des heures de joie et j'ai pu, grâce à vous, oublier parfois bien des peines. Soyez-en remerciés. Pensez souvent à moi, comme moi, je ne vous oublierai jamais!

Bertie.

Die verantwortliche Leitung der Mittwoch-Abende in Zürich

geht vom Januar 1945 an eine Kommission über, d. h. an eine kleine Gruppe, die schon seit bald zwei Jahren tüchtige und zuverlässige Mitarbeiter sind. Die „Richtlinien“ wurden schriftlich festgelegt und können von jedem Abonnenten, der die Abende regelmäßig besuchen will, im Klublokal bezogen werden.

Es bliebe sinnlos für mich, weiter über „vereintechnische“ Dinge allein zu entscheiden, da ich in der wichtigsten Zeit an diesen Abenden immer beruflich verhindert bin; es erschwert nur für alle die notwendigen Anordnungen. Dagegen bleibe ich natürlich nach wie vor verantwortlicher Leiter unserer Zeitschrift und der damit verbundenen großen Veranstaltungen.

Ich bitte alle Klubbesucher, sich an die festgelegten „Richtlinien“ zu halten; sie ersparen sich selbst und den jeweiligen Verantwortlichen für den Abend unnötige Diskussionen.

Rolf.

La direction responsable des séances du mercredi soir à Zurich

sera assumée, dès le mois de janvier 1945, par une commission, c'est-à-dire par un petit groupe de collègues qui, depuis bientôt deux ans, nous assurent leur collaboration active et sûre. Les „directives“ ont été fixées par écrit et peuvent être obtenues par chaque abonné qui entend fréquenter régulièrement les réunions du mercredi soir.

Il serait vain pour moi de continuer à présider seul à l'agencement de ces soirées, mes occupations professionnelles m'empêchant, à l'époque la plus favorable, d'y prendre part. Une telle situation ne fait que compliquer l'organisation nécessaire. Il va sans dire que je demeure, comme par le passé, le conducteur responsable de notre journal et des grandes manifestations de notre Cercle.

Je prie tous les visiteurs du Club de s'en tenir strictement aux directives. Ils éviteront ainsi, à eux-mêmes et aux dirigeants responsables, d'inutiles discussions.

Rolf.